

KOMISJONI DIREKTIIV 2006/82/EÜ,**23. oktoober 2006,****millega kohandatakse direktiivi 91/321/EMÜ imiku piimasegude ja jätkupiimasegude kohta ja direktiivi 1999/21/EÜ meditsiiniliseks eriotstarbeks mõeldud dieettoitude kohta seoses Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisega**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

Artikkel 2

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemislepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artiklit 56,

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühinemisakti artiklis 56 on sätestatud, et kui akte, mis jäävad kehtima pärast 1. jaanuari 2007, on vaja seoses ühinemisega kohandada ning kui neid vajalikke kohandusi ei ole ühinemisakti ega selle lisadega ette nähtud, võtab nõukogu vastu vajalikud kohandused, välja arvatud juhul, kui esialgse akti on vastu võtnud komisjon.
- (2) Ühinemislepingu koostamise konverentsi lõppaktis on kirjas, et kõrged lepinguosalised jõudsid poliitilisele kokkuleppele institutsioonide vastu võetud aktide kohandustes, mis on vajalikud seoses ühinemisega ning nad kutsuvad nõukogu ja komisjoni nimetatud kohandusi vastu võtma enne ühinemist ning neid vajadusel täiendada ja ajakohastama, et võtta arvesse ühenduse õiguse arengut.
- (3) Komisjoni 14. mai 1991. aasta direktiivi 91/321/EMÜ imiku piimasegude ja jätkupiimasegude kohta⁽¹⁾ ja komisjoni 25. märts 1999. aasta direktiivi 1999/21/EÜ meditsiiniliseks eriotstarbeks mõeldud dieettoitude kohta⁽²⁾ tuleks seega vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiive 91/321/EMÜ ja 1999/21/EÜ muudetakse vastavalt lisale.

1. Liikmesriigid võtavad vastu ja avaldavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt Bulgaaria ja Rumeenia Euroopa Liiduga ühinemise kuupäevaks. Nad edastavad õigusnormide tekstid ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.

Liikmesriigid kohaldavad neid norme alates Bulgaaria ja Rumeenia Euroopa Liiduga ühinemise kuupäevast.

Kui liikmesriigid võtavad need õigusnormid vastu, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile nende poolt käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas vastu võetud põhiliste riiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 3

Käesolev direktiiv jõustub Bulgaaria ja Rumeenia ühinemislepingu jõustumise korral ning lepingu jõustumise kuupäeval.

Artikkel 4

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 23. oktoober 2006

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Olli REHN

⁽¹⁾ EÜT L 175, 4.7.1991, lk 35.

⁽²⁾ EÜT L 91, 7.4.1999, lk 29.

LISA

KAUPADE VABA LIIKUMINE

TOIDUAINED

1. 31991 L 0321: komisjoni direktiiv 91/321/EMÜ, 14. mai 1991, imiku piimasegude ja jätkupiimasegude kohta (EÜT L 175, 4.7.1991, lk 35); muudetud järgmiste aktidega:

— 11994 N: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemine (EÜT C 241, 29.8.1994, lk 21),

— 31996 L 0004: komisjoni direktiiv 96/4/EÜ, 16.2.1996 (EÜT L 49, 28.2.1996, lk 12),

— 31999 L 0050: komisjoni direktiiv 1999/50/EÜ, 25.5.1999 (EÜT L 139, 2.6.1999, lk 29),

— 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33),

— 32003 L 0014: komisjoni direktiiv 2003/14/EÜ, 10.2.2003 (ELT L 41, 14.2.2003, lk 37).

a) Artikli 7 lõikesse 1 lisatakse pärast sõnu “počiatočná dojčenská výživa” ja “následná dojčenská výživa”:

— bulgaaria keeles:

“храни за кърмачета” ja “преходни храни”,

— rumeenia keeles:

“preparate pentru sugari” ja “pentru copii de vârstă mică”.

b) Artikli 7 lõikesse 1 lisatakse pärast sõnu “počiatočná dojčenská mliečna výživa” ja “následná dojčenská mliečna výživa” järgmine tekst:

— bulgaaria keeles:

“млека за кърмачета” ja “преходни млека”,

— rumeenia keeles:

“lapte pentru sugari” ja “pentru copii de vârstă mică”.

2. 31999 L 0021: komisjoni direktiiv 1999/21/EÜ, 25. märts 1999, meditsiiniliseks eriotstarbeks mõeldud dieettoitude kohta (EÜT L 91, 7.4.1999, lk 29); muudetud järgmise aktiga:

— 12003 T: ühinemistingimusi ja aluslepingute muudatusi käsitlev akt – Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33).

Artikli 4 lõikes 1 asendatakse loetelu, mis algab sõnadega “hispaania keeles” ja lõpeb sõnadega “medicinska ändamål”, järgmise loeteluga:

— bulgaaria keeles:

“Диетични храни за специални медицински цели”

— hispaania keeles:

“Alimento dietético para usos médicos especiales”

— tšehhi keeles:

“Dietní potravina určená pro zvláštní lékařské účely”

— taani keeles:

“Levnedsmiddel/Levnedsmidler til særlige medicinske formål”

- saksa keeles:
“Diätetisches/Diätetische Lebensmittel für besondere medizinische Zwecke (Bilanzierte Diäten)”
 - eesti keeles:
“Toit meditsiinilisel näidustusel kasutamiseks”
 - kreeka keeles:
“Διατητικά τρόφιμα για ειδικούς ιατρικούς σκοπούς”
 - inglise keeles:
“Food(s) for special medical purposes”
 - prantsuse keeles:
“Aliment(s) diététique(s) destiné(s) à des fins médicales spéciales”
 - itaalia keeles:
“Alimento dietetico destinato a fini medici speciali”
 - läti keeles:
“Diētiskā pārtika cilvēkiem ar veselības traucējumiem”
 - leedu keeles:
“Specialios medicininės paskirties maisto produktai”
 - ungari keeles:
“Speciális – gyógyászati célra szánt – tápszert”
 - malta keeles:
“Ikel dijetetiku għal skopijiet mediċi speċifiċi”
 - hollandi keeles:
“Dieetvoeding voor medisch gebruik”
 - poola keeles:
“Dietetyczne środki spożywcze specjalnego przeznaczenia medycznego”
 - portugali keeles:
“Produto dietético de uso clínico”
 - rumeenia keeles:
“Alimente dietetice pentru scopuri medicale speciale”
 - slovaki keeles:
“dietetická potravina na osobitné lekárske účely”
 - sloveenia keeles:
“Dietno (dietetično) živilo za posebne zdravstvene namene”
 - soome keeles:
“Kliininen ravintovalmiste/kliinisiä ravintovalmisteita”
 - rootsi keeles:
“Livsmedel för speciella medicinska ändamål”.’.
-